

EL POEMA DE LA NATURALEZA DE PARMÉNIDES

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA DE
ALFONSO GOMEZ LOBO
en su obra: *Parménides*, Charcas ed., 1985

Fuente de texto griego:
TLG: Parmenides Poet. Phil., Fragmenta (1562: 002)
“Die Fragmente der Vorsokratiker, vol. 1, 6th edn.”, Ed.

Fragmento B1(vv. 1-5)

- | | |
|---|--|
| 1. Las yeguas que (me) llevan tan lejos cuanto (mi) ánimo podría alcanzar, | ἵπποι ταί με φέρουσιν, ὅσον τ' ἐπὶ θυμὸς ἰκάνοι, |
| 2. (me) iban conduciendo luego de haberme guiado y puesto sobre el camino abundante en palabras | πέμπον, ἐπεὶ μ' ἐς ὁδὸν βῆσαν πολύφημον ἄγουσαι |
| 3. de la divinidad, que por todas las ciudades, (?) lleva al hombre vidente. | δαίμονες, ἣ κατὰ πάντ' ἄστη φέρει εἰδότα φῶτα· |
| 4. Por él era llevado. Por él, en efecto, me llevaban las muy atentas yeguas | τῇι φερόμην· τῇι γάρ με πολύφραστοι φέρον ἵπποι |

6.El eje en los cubos emitía un sonido
silbante
7.al ponerse incandescente -pues lo
aceleraba un par de bien torneadas
8.ruedas, una por cada lado -cuando
apresuraban la conducción
9.las doncellas Helíades que antes
habían abandonado las mansiones de
la Noche
10.hacia la luz y se habían quitado de la
cabeza los velos con sus manos
11.Allí están las puertas de las sendas
de la Noche y del Día
12.Enmarcadas por un dintel y un
umbral de piedra.

Fragmento B1 (vv.6-12)

6. ἄξων δ' ἐν χνοίησιν ἴει σύριγγος
αὐτήν
7. αἰθόμενος (δοιοῖς γὰρ ἐπείγετο
δινωτοῖσιν
8. κύκλοις ἀμφοτέρωθεν), ὅτε
σπερχοίατο πέμπειν
9. Ἑλιάδες κοῦραι, προλιποῦσαι
δῶματα Νυκτός,
10. εἰς φάος, ὥσάμεναι κράτων ἄπο
χερσὶ καλύπτρας.
11. ἔνθα πύλαι Νυκτός τε καὶ Ἥματός
εἰσι κελεύθων,
12. καὶ σφας ὑπέρθυρον ἀμφὶς ἔχει καὶ
λάινος οὐδός·

Fragmento B1 (vv. 13-21)

13. Estas, etéreas, se cierran con enormes hojas
14. de las cuales la justicia, prodiga en castigos,
posee las llaves de usos alternos.
15. A ella aplacaron las doncellas con suaves
palabras
16. Persuadiéndola hábilmente de que para
ellas el cerrojo asegurado
17. Quitara pronto de las puertas. Estas, al
abrirse,
18. produjeron un insondable hueco entre las
hojas,
19. cuando giraron en sus goznes uno tras otro
los ejes guarnecidos de bronce
20. y provistos de bisagras y pernos. Por allí, a
través ellas,
21. derechamente las doncellas condujeron por
el ancho camino el carro y las yeguas.

13. αὐταὶ δ' αἰθέρεια πλήνται μεγάλοισι
θυρέτροις.
14. τῶν δὲ Δίκη πολύποινος ἔχει κληίδας
ἀμοιβούς.
15. τὴν δὴ παρφάμεναι κοῦραι μαλακοῖσι
λόγοισιν.
16. πείσαν ἐπιφραδέως, ὥς σφιν βαλανωτὸν
ὀχῆα
17. ἀπτερέως ὥσειε πυλέων ἄπο· ταὶ δὲ
θυρέτρων
18. χάσμ' ἀχανὲς ποίησαν ἀναπτάμεναι
πολυχάλκους
19. ἄξονας ἐν σύριγξιν ἀμοιβαδὸν εἰλίξασαι
20. γόμφοις καὶ περόνησιν ἀρηρότε· τῇι ῥα
δι' αὐτέων
21. ἰθὺς ἔχον κοῦραι κατ' ἀμαξιτὸν ἄρμα καὶ
ἵππους.

Fragmento B1 (vv. 22-30)

22. La diosa me acogió con afecto y tomando mi diestra en la suya

23. Se dirigió a mi y me habló de esta manera:

24. “Oh, joven, compañeros de inmortales aurigas.

25. Tú que con las yeguas que te llevan alcanzas hasta nuestra casa,

26. ¡salud! Pues no es un mal hado el que te ha inducido a seguir

27. este camino -que está, , por cierto, fuera del transitar de los hombres-,

28. sino el Derecho y la justicia. Es justo que lo aprendas todo,

29. tanto el corazón imperturbable de la persuasiva verdad

30. como las opiniones de los mortales, en las cuales no hay creencia verdadera.

22. καί με θεὰ πρόφρων ὑπεδέξατο, χεῖρα δὲ χειροῖ

23. δεξιτερὴν ἔλεν, ὧδε δ' ἔπος φάτο καί με προσηύδα·

24. ὦ κοῦρ' ἀθανάτοισι συνάορος ἡνιόχοισιν,

25. ἵπποις ταί σε φέρουσιν ἰκάνων ἡμέτερον δῶ,

26. χαῖρ', ἐπεὶ οὔτι σε μοῖρα κακὴ προὔπεμπε νέεσθα

27. τήνδ' ὁδόν (ἧ γὰρ ἀπ' ἀνθρώπων ἐκτὸς πάτου ἐστίν),

28. ἀλλὰ θέμις τε δίκη τε. χρεὼ δέ σε πάντα πυθέσθαι

29. ἡμὲν Ἀληθείης εὐκυκλέος ἀτρεμεῖς ἦτορ

30. ἡδὲ βροτῶν δόξας, ταῖς οὐκ ἔνι πίστις ἀληθείς.

Fragmento B1, (vv. 31-32)

31.No obstante aprenderás también
esto: cómo las apariencias

32.habrían tenido que existir
genuinamente, siendo en todo
(momento) la totalidad de las cosas.

31.ἀλλ' ἔμπης καὶ ταῦτα μαθήσεται, ὥς
τὰ δοκοῦντα

32. χρῆν δοκίμως εἶναι διὰ παντὸς
πάντα περὼντα.

Fragmento B2

1. Pues bien, yo (te) diré -tú preserva el relato después de escucharlo-
2. Cuáles son las únicas vías de investigación que son pensables:
3. Una, que es y que no es posible que no sea.
4. Es la senda de la persuasión, pues acompaña a la verdad.
5. La otra, que no es y que es necesario que no sea.
6. ésta, te lo señalo, es un sendero que nada informa
7. pues no podrías conocer lo que, por cierto, no es (porque no es factible)
8. ni podrías mostrarlo.

1. εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν ἐρέω, κόμισαι δὲ σὺ μῦθον ἀκούσας,
2. αἵπερ ὁδοὶ μοῦναι διζήσιός εἰσι νοῆσαι·
3. ἢ μὲν ὅπως ἔστιν τε καὶ ὥς οὐκ ἔστι μὴ εἶναι,
4. Πειθοῦς ἔστι κέλευθος (Ἀληθείῃ γὰρ ὀπηδεῖ),
5. ἢ δ' ὥς οὐκ ἔστιν τε καὶ ὥς χρεών ἔστι μὴ εἶναι,
6. τὴν δὴ τοι φράζω παναπευθέα ἔμμεν ἀταρπόν·
7. οὔτε γὰρ ἂν γνοίης τό γε μὴ ἐὼν (οὐ γὰρ ἀνυστόν)
8. οὔτε φράσαις.

Fragmento B3

... τὸ γὰρ αὐτὸ νοεῖν ἐστίν τε καὶ εἶναι.

Pues lo mismo es (para) pensar y (para) ser

**Fragmentos
B₄ y B₅**

B₄

Observa empero las cosas que,
aunque ausentes, están firmemente
presentes para la mente,
pues no zanjará la conexión de lo que
es con lo que es,
ni dispersándolo por todas partes
ordenadamente
ni reuniéndolo.

B₅

Me es indiferente dónde
comience, pues allí volveré de nuevo.

B₄

λεῦσσε δ' ὅμως ἀπεόντα νόωι
παρεόντα βεβαίως·
οὐ γὰρ ἀποτμήξει τὸ ἐὸν τοῦ ἐόντος
ἔχεσθαι
οὔτε σκιδνάμενον πάντῃ πάντως
κατὰ κόσμον
οὔτε συνιστάμενον.

B₅

ξυνὸν δὲ μοί ἐστιν,
ὁππόθεν ἄρξωμαι· τόθι γὰρ πάλιν
ἵξομαι αὖθις.

Fragmento B6

Es necesario que lo que es (para) decir y (para) pensar sea, pues es (para) ser, pero (lo que) nada (es) no es (para ser). A estas cosas te ordeno poner atención, pues de esta primera vía de investigación te (aparto).
Y luego también de aquella por la cual los mortales que nada saben yerran, bicéfalos, porque la inhabilidad en sus pechos dirige su mente errante. Son arrastrados, sordos, ciegos a la vez, estupefactos, una horda sin discernimiento, que considera al ser y no ser lo mismo y no lo mismo. La senda de ellos es revertiente

·

χρὴ τὸ λέγειν τε νοεῖν τ' ἐὸν ἔμμεναι· ἔστι γὰρ εἶναι,
μηδὲν δ' οὐκ ἔστιν· τά σ' ἐγὼ φράζεσθαι ἄνωγα.
πρώτης γάρ σ' ἀφ' ὁδοῦ ταύτης διζήσιος <εἵρω>,
αὐτὰρ ἔπειτ' ἀπὸ τῆς, ἣν δὴ βροτοὶ εἰδότες οὐδὲν
πλάττονται, δίκρανοι· ἀμηχανίη γὰρ ἐν αὐτῶν στήθεσιν ἰθύνει πλακτὸν νόον· οἱ δὲ φοροῦνται
κωφοὶ ὁμῶς τυφλοὶ τε, τεθηπότες, ἄκριτα φύλα,
οἷς τὸ πέλειν τε καὶ οὐκ εἶναι ταῦτὸν νενόμισται
κοῦ ταῦτόν, πάντων δὲ παλίντροπὸς ἔστι κέλευθος

Fragmento B7

Pues jamás se impondrá esto: que cosas no son sean.

Tú, empero, de esta vía de investigación aparta el pensamiento y que el hábito inveterado no te fuerce a dirigir por esta vía el ojo sin meta, el oído zumbante y la lengua; juzga en cambio con la razón la combativa refutación enunciada por mí.

οὐ γὰρ μήποτε τοῦτο δαμῆι εἶναι
μὴ ἐόντα·

ἀλλὰ σὺ τῆσδ' ἀφ' ὁδοῦ διζήσιος
εἶργε νόημα

μηδέ σ' ἔθος πολύπειρον ὁδὸν
κατὰ τήνδε βιάσθω,

νωμᾶν ἄσκοπον ὄμμα καὶ
ἡχέεσαν ἀκουήν

καὶ γλῶσσαν, κρῖναι δὲ λόγῳ
πολύδηριν ἔλεγχον

1. Sólo un relato de una vía
2. queda aún: que es. En ella hay muchísimos signos:
3. que siendo ingénito es también imperecedero,
4. total, único inconmovible y completo.

1. ἐξ ἐμέθεν ῥηθέντα. μόνος δ' ἔτι μῦθος ὁδοῖο
2. λείπεται ὥς ἔστιν· ταύτῃ δ' ἐπὶ σήματ' ἔασι
3. πολλὰ μάλ', ὥς ἀγέννητον ἐὸν καὶ ἀνώλεθρόν ἐστιν,
4. ἐστι γὰρ οὐλομελές τε καὶ ἀτρεμές ἡδ' ἀτέλεστον·

Fragmento B8 vv. 5-11

5. No fue jamás ni será, pues ahora es todo junto,
6. Uno, continuo. Pues, ¿Qué génesis le podrías buscar?
7. ¿Cómo y de dónde ha crecido? No te permitiré
8. decir ni pensar: “de lo que no es”, pues no es decible no pensable
9. que no es. ¿Qué necesidad lo habría impulsado
10. a nacer, después más bien que antes, a partir de lo que no es nada?
11. De este modo, es necesario que sea del todo o que no sea.

5. οὐδέ ποτ' ἦν οὐδ' ἔσται, ἐπεὶ νῦν ἔστιν ὁμοῦ πᾶν,
6. ἓν, συνεχές· τίνα γὰρ γένναν διζήσεται αὐτοῦ;
7. πῇι πόθεν αὐξηθέν; οὐδ' ἐκ μὴ ἐόντος ἐάσω
8. φάσθαι σ' οὐδὲ νοεῖν· οὐ γὰρ φατὸν οὐδὲ νοητόν
9. ἔστιν ὅπως οὐκ ἔστι. τί δ' ἄν μιν καὶ χρέος ὤρσεν
10. ὕστερον ἢ πρόσθεν, τοῦ μηδενὸς ἀρξάμενον, φῦν;
11. οὕτως ἢ πάμπαν πελέναι χρεῶν ἔστιν ἢ οὐχί.

Fragmento B8 vv. 12-15

12. Tampoco de lo que no es
 permitirá jamás la fuerza de la
 convicción
13. que se genere algo a su lado, en
 vista de lo cual ni generarse
14. ni perecer le consiente la justicia
 aflojando las cadenas,
15. sino que lo mantiene sujeto.

12. οὐδέ ποτ' ἐκ μὴ ἐόντος ἐφήσει
 πίστιος ἰσχύς
13. γίγνεσθαί τι παρ' αὐτό· τοῦ
 εἵνεκεν οὔτε γενέσθαι
14. οὔτ' ὄλλυσθαι ἀνῆκε Δίκη
 χαλάσασα πέδησιν,
15. ἀλλ' ἔχει·

Fragmento B8 vv. 15-18

15. La decisión respecto a estas cosas reside en esto:
16. es o no es. Pero se ha decidido ya, como es necesario,
17. abandonar una impensable e innombrable (pues no es
18. una vía verdadera) y tomar la otra que es y es veraz.

- 15.· ἡ δὲ κρίσις περὶ τούτων ἐν τῷιδ' ἔστιν·
16. ἔστιν ἢ οὐκ ἔστιν· κέκριται δ' οὖν, ὥσπερ ἀνάγκη,
17. τὴν μὲν εἶαν ἀνόητον ἀνώνυμον (οὐ γὰρ ἀληθῆς
18. ἔστιν ὁδός), τὴν δ' ὥστε πέλειν καὶ ἐτήτυμον εἶναι.

Fragmento B8 vv. 19-25

- 19.¿Cómo podría ser después lo que es?
¿Cómo podría generarse?
- 20.Porque si se generó, no es, ni si ha
de ser alguna vez.
- 21.De este modo, la génesis se apaga y
el perecer se extingue.
- 22.Ni es divisible, pues es todo
homogéneo.
- 23.Ni hay más aquí, lo que le impediría
ser continuo,
- 24.ni hay menos, sino que todo está
lleno de lo que es.
- 25.Por ende, es todo continuo, pues lo
que es está en contacto con lo que es.

19. πῶς δ' ἂν ἔπειτ' ἀπόλοιτο εἶον; πῶς
δ' ἂν κε γένοιτο;
20. εἰ γὰρ ἔγεντ', οὐκ ἔστ(ι), οὐδ' εἴ
ποτε μέλλει ἔσεσθαι.
21. τὼς γένεσις μὲν ἀπέσβεσται καὶ
ἄπυστος ὄλεθρος.
22. οὐδὲ διαιρετόν ἐστιν, ἐπεὶ πᾶν
ἐστιν ὁμοῖον·
23. οὐδέ τι τῇι μᾶλλον, τό κεν εἴργοι
μιν συνέχεσθαι,
24. οὐδέ τι χειρότερον, πᾶν δ'
ἔμπλεόν ἐστιν εἶοντος.
25. τῶι ξυνεχὲς πᾶν ἐστιν· εἶον γὰρ
εἶοντι πελάζει.

Fragmento B8 vv. 26-28

26. Además, inamovible dentro de
los límites de grandes ataduras,
27. no tiene comienzo ni término,
puesto que la génesis y el perecer
28. han sido apartados muy lejos:
los rechazó la convicción
verdadera.

26. αὐτὰρ ἀκίνητον μεγάλων ἐν
πείρασι δεσμῶν
27. ἔστιν ἀναρχον ἄπαυστον, ἐπεὶ
γένεσις καὶ ὄλεθρος
28. τῆλε μάλ' ἐπλάχθησαν, ἀπῶσε
δὲ πίστις ἀληθείς.

Fragmento B8 vv.29-33

29. Permaneciendo idéntico y en
el mismo (sitio), yace por sí
mismo,
30. y así permanece estable allí
mismo, porque la poderosa
Necesidad
31. lo mantiene sujeto dentro de
las ataduras del límite que lo
cerca,
32. puesto que no es lícito que lo
que es, sea incompleto.
33. Pues es no-indigente; si no
fuese así, carecería de todo.

29. ταῦτόν τ' ἐν ταύτῳ τε μένον
καθ' ἑαυτό τε κεῖται
30. χοῦτως ἔμπεδον αὖθι μένει·
κρατερὴ γὰρ Ἀνάγκη
31. πείρατος ἐν δεσμοῖσιν ἔχει,
τό μιν ἀμφὶς ἔεργει,
32. οὐνεκεν οὐκ ἀτελεύτητον τὸ
ἐὸν θέμις εἶναι·
33. ἔστι γὰρ οὐκ ἐπιδευές· [μὴ]
ἐὸν δ' ἂν παντὸς ἐδείτο.

Fragmento B8 vv.34-41

Lo mismo es pensar y el pensamiento de que es.

Porque sin lo que es, cuando ha sido expresado no hallarás el pensar; pues ninguna otra cosa es ni será aparte de lo que es, ya que el Destino lo ató para que sea un todo e inmóvil. Por ello es (mero) nombre todo aquello que los mortales han establecido convencidos de que es verdadero: generarse y perecer, ser y no ser, cambiar de lugar y mudar de color resplandeciente.

ταὐτὸν δ' ἐστὶ νοεῖν τε καὶ οὖνεκεν ἔστι νόημα.

οὐ γὰρ ἄνευ τοῦ ἐόντος, ἐν ᾧ πεφασισμένον ἐστίν, εὐρήσεις τὸ νοεῖν· οὐδὲν γὰρ <ἢ> ἔστιν ἢ ἔσται

ἄλλο πάρεξ τοῦ ἐόντος, ἐπεὶ τό γε Μοῖρ' ἐπέδησεν

οὔλον ἀκίνητόν τ' ἔμεναι· τῶι πάντ' ὄνομ(α) ἔσται,

ὅσσα βροτοὶ κατέθεντο πεποιθότες εἶναι ἀληθῇ,

γίγνεσθαί τε καὶ ὄλλυσθαι, εἶναί τε καὶ οὐχί,

καὶ τόπον ἀλλάσσειν διὰ τε χροά φανὸν ἀμείβειν.

Fragmento B8 vv.42-49

Además, puesto que hay un límite extremo,
está completo
desde toda dirección, semejante a la masa de
una esfera bien redonda,
igualmente equilibrada desde el centro en
toda dirección; pues no es correcto
que sea algo más grande ni algo más débil
aquí o allá.

Pues no existe algo que no sea que le
impediría llegar
a su semejante, ni existe algo que sea de
modo que
de lo que es, haya aquí más y allá menos,
porque es del todo inviolable.
Por ende, siendo igual desde toda dirección,
alcanza uniformemente sus límites.

αὐτὰρ ἐπεὶ πείρας πύματον, τετελεσμένον
ἐστί
πάντοθεν, εὐκύκλου σφαίρης ἐναλίγκιον
ὄγκωι,
μεσσόθεν ἰσοπαλὲς πάντη· τὸ γὰρ οὔτε τι
μείζον
οὔτε τι βαιότερον πελέναι χρεόν ἐστι τῇ ἢ
τῇ.
οὔτε γὰρ οὐκ ἐὼν ἔστι, τό κεν παύοι μιν
ἰκνεῖσθαι
εἰς ὁμόν, οὔτ' ἐὼν ἔστιν ὅπως εἴη κεν
ἐόντος
τῇ μάλλον τῇ δ' ἥσσον, ἐπεὶ πᾶν ἐστιν
ἄσυλον·
οἱ γὰρ πάντοθεν ἴσον, ὁμῶς ἐν πείρασι
κύρει.

Fragmento B8 vv.50-61

Con esto concluyo para ti el confiable
razonamiento y el pensamiento
acerca de la verdad; a partir de aquí aprende las
mortales opiniones
escuchando el orden engañoso de mis versos.
En efecto, establecieron dos formas en sus mentes
para nombrar (las),
de las cuales una no es correcto nombrar -en esto
se han extraviado-
y dividieron su cuerpo en sentido contrario y les
asignaron signos
separados los unos de los otros: a una el fuego
etéreo de la llama
que es sutil, sumamente leve, del todo idéntico a sí
mismo,
pero diferente de lo otro; pero también esto en sí
mismo
es por el contrario noche ignorante, de cuerpo
denso y pesado.
Todo el ordenamiento verosímil te lo declaro yo a
ti

de modo que jamás te aventaje mortal alguno con
su parecer.

ἐν τῷ σοι παύω πιστὸν λόγον ἡδὲ νόημα
ἀμφὶς ἀληθείης· δόξας δ' ἀπὸ τοῦδε βροτείας
μάνθανε κόσμον ἐμῶν ἐπέων ἀπατηλὸν
ἀκούων.

μορφὰς γὰρ κατέθεντο δύο γνώμας ὀνομάζειν·
τῶν μίαν οὐ χρεῶν ἐστὶν – ἐν ᾧ πεπλανημένοι
εἰσὶν –

τὰντία δ' ἐκρίναντο δέμας καὶ σήματ' ἔθεντο
χωρὶς ἀπ' ἀλλήλων, τῇ μὲν φλογὸς αἰθέριον
πῦρ,

ἥπιον ὄν, μέγ' [ἄραιον] ἐλαφρόν, ἐωυτῷ
πάντοσε τωῦτόν,

τῷ δ' ἑτέρῳ μὴ τωῦτόν· ἀτὰρ κάκεινο κατ'
αὐτό

τὰντία νύκτ' ἀδαῇ, πυκινὸν δέμας ἐμβριθές τε.
τόν σοι ἐγὼ διάκοσμον ἐοικότα πάντα φατίζω,
ὥς οὐ μή ποτέ τις σε βροτῶν γνώμη
παρελάσσει.

B9

Pero, puesto que todas las cosas han sido denominada luz y noche, y éstas, conforme a su potencias, han sido atribuidas a estas cosas y a aquellas, todo está lleno conjuntamente de luz y de oscura noche, de ambas por igual, pues nada no participa de una de las dos.

B10

Conocerás la naturaleza etérea y todos los signos que hay en el éter y las obras destructivas de la antorcha pura del brillante sol y dónde se han engendrado. Te informarás también de las obras errantes de la luna de rostro redondo y de su naturaleza. Conocerás además el cielo circundante, de donde nació y cómo la Necesidad que lo guía lo amarró para mantener los límites de los astros.

B_{II}

Como la tierra, el sol y la luna
El éter común a todos, la vía láctea y
el Olimpo
último y la fuerza ardiente de los
astros se lanzaron
a nacer.

B_{I2}

Pues (los anillos) más estrechos están
llenos de fuego sin mezcla,
los que vienen después, de noche;
pero en medio se desprende una
porción de llama.
En el centro de ellos está la divinidad
que todo lo gobierna,
pues por doquier ejerce dominio
sobre odioso parto y el apareamiento,
impulsando a la hembra a unirse al
macho y, a la inversa,
el macho a la hembra.

B_{I3}

Como primerísimo entre todos los dioses concibió a Eros.

B_{I4}

Brillando de noche, errante en torno a la tierra, luz ajena.

B_{I5}

Siempre mirando hacia los rayos del sol.

Bi6

Pues tal como es en cada momento la mezcla de los miembros errantes,
así la mente se presenta a los hombres. Pues lo mismo
es lo que piensa la naturaleza de los miembros,
en todos y cada uno de los hombres; pues lo más abundante es el
pensamiento.

Bi7

A la derecha niños, a la izquierda niñas.

B_I8

Cuando una mujer y un hombre mezclan las semillas de Venus.

El poder que se forma en las venas a partir de la diferente sangre,
si mantiene la proporción, produce cuerpos bien constituidos.

Pues si los poderes, una vez mezclada la semilla, luchan y no forman un (¿poder?)
dentro del cuerpo formado por la mezcla, crueles,
atormentarán el sexo naciente con doble semilla.

B_I9

según la opinión, así nacieron estas cosas y son actualmente
y después , habiendo crecido a partir de este punto , llegarán a su fin.
A ellas, los hombres les han puesto nombres, uno distinto a cada una.